

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ СПОРТИВНОГО ПРОФИЛЯ

А.Н. Гарипова, З.И. Павицкая

Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма, Казань, Россия

Аннотация

Цель исследования – научно обосновать и проверить комплекс педагогических условий, способствующих формированию межкультурной компетенции студентов спортивного профиля.

Методы и организация исследования: изучение литературных источников и передового опыта по теме исследования, педагогическое наблюдение, собеседование и опрос.

Результаты исследования и их обсуждение. Исследование проводилось среди студентов 1-го курса Института спорта Поволжского государственного университета физической культуры, спорта и туризма в 2023-2024 гг. Оно подтвердило необходимость формирования межкультурной компетенции у студентов спортивного профиля, потому что они должны овладеть культурой англоговорящих стран, знаниями, умениями и навыками общения. Педагогическое наблюдение показало, что студенты изучают иностранный язык как социальный продукт, а занятия способствуют их социализации.

Заключение. Включаясь в межличностные отношения с носителями языка, изучая стереотипы поведения, владея определенным уровнем межкультурной компетенции, студент сможет добиться взаимопонимания в процессе взаимодействия с представителями других стран. В результате сам процесс обучения иностранному языку превращается в межкультурное обучение. Это в свою очередь помогает преодолевать стереотипы, проводить анализ культурно-страноведческих реалий стран изучаемого языка.

Ключевые слова: коммуникативный подход, культурная схема, межкультурная коммуникация, иностранный язык.

COMMUNICATIVE APPROACH AS AN EFFECTIVE MEANS OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS MAJORING IN SPORTS

A.N. Garipova, e-mail: alia-tggpy@mail.ru, ORCID: 0009-0004-7611-1433

Z.I. Pavitskaya, e-mail: supersportkaf@yandex.ru, ORCID: 0009-0000-2354-8755

Volga Region State University of Physical Culture, Sports and Tourism, Kazan, Russia

Abstract

The purpose of the research is to scientifically substantiate and test a set of pedagogical conditions that contribute to the formation of intercultural competence of students majoring in sports.

Methods and organization of the research: study of literary sources and best practices on the research topic, pedagogical observation, interview and survey.

Research results and their discussion. The study was conducted among 1st year students of the Institute of Sports of the Volga Region State University of Physical Culture, Sports and Tourism in 2024-2025. It confirmed the need to develop intercultural competence in students majoring in sports, because students must master the culture of English-speaking countries, knowledge, skills and communication abilities. Pedagogical observation showed that students study a foreign language as a social product, and classes contribute to their socialization.

Conclusion. By engaging in interpersonal relationship with native speakers, studying behavioral stereotypes of another culture, possessing a certain level of intercultural communicative competence, a student will be able to achieve mutual understanding in the process of interaction with representatives of other countries. As a result, the process of learning a foreign language turns into intercultural learning. This in turn helps to overcome stereotypes, conduct an analysis of the cultural and regional realities of the countries of the studied language.

Keywords: communicative approach, cultural scheme, intercultural communication, foreign language.

ВВЕДЕНИЕ

Цель преподавания иностранного языка – научить общаться на языке, ознакомить студентов с обычаями и традициями языкового сообщества. Преподавание культуры и иностранных языков – это вопрос, с которым сталкиваются преподаватели во всех университетах мира. Взаимосвязь между языком и культурой динамична. Во-первых, язык является важной частью культуры. Это основной инструмент, с помощью которого культура передает свои убеждения, ценности и нормы. Во-вторых, культура оказывает влияние на язык. Язык является одним из важнейших носителей культуры и отражает ее. Если бы не было языка, культура была бы неизвестна. С одной стороны, культура является основой и одним из важнейших атрибутов языка и оказывает на него огромное влияние. Если нет культуры, язык будет подобен воде без источника или дереву без корней. При изучении иностранного языка лингвистический перенос относится к влиянию одного языка, обычно родного, на изучение другого, обычно целевого языка. Это также распространенная стратегия, используемая студентами, изучающими иностранный язык. Они часто используют шаблоны или правила родного языка при изучении иностранного языка, что приводит к ошибкам или неправильным формам в изучаемом языке. Это называется негативным переносом, также известным как интерференция. Язык неразрывно связан с культурой. Культурные ценности отражаются в языке и передаются через него. Соответственно, неизбежно, что образ мышления и выражения, на который оказывает влияние родная культура, будет неосознанно перенесен на изучаемый язык в ходе межкультурного общения. Это и есть культурный перенос. На самом деле самое сложное, с чем приходится сталкиваться изучающим иностранный язык, – это не лингвистические формы или грамматика, а культурные различия. В процессе познания мира люди всегда хранят схемы в своей памяти, схемы можно сравнить с электронной системой файлов в мозге, где вы можете классифицировать и хранить свои мозговые и индивидуальные знания и опыт. Получив какую-то новую информацию, мозг создает новую схему для ее хранения или помещает ее в установленную схему того же класса. Культурная схема – это структура знаний, основанная на

знаниях о культуре. Преподавание культурных знаний и формирование культурной схемы окажут большую помощь в языковом понимании и самовыражении учащихся. При необходимости студенты будут использовать культурную схему, хранящуюся в их мозге, чтобы устранить препятствие и решить проблему, связанную с культурными различиями. Культурные схемы имеют жизненно важное значение для многих аспектов изучения иностранного языка [3].

МЕТОДЫ И ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Межкультурная коммуникация сосредоточена на том, что происходит, когда источник и получатель информации находятся в разных контекстах или культурах. Стать компетентным межкультурным коммуникатором означает быть эффективным в общении с представителями различных культур и групп [6]. Первое суждение относится к способности составлять предложения, которые являются грамматическими. Второе суждение относится к способности составлять предложения, которые выполнимы или психологически приемлемы. Третье суждение относится к способности использовать правильные формы языка в определенном социокультурном контексте. Четвертое суждение касается употребления языковых форм.

Межкультурная компетенция – это способность достигать определенных коммуникативных целей различными возможными языковыми или нелингвистическими средствами в процессе общения с представителями инокультуры. Межкультурная компетенция – это гораздо больше, чем грамматическая компетентность идеального носителя языка, и это очень сложная способность. По мнению И.В. Алленовой, приобретение межкультурной компетенции на родном языке – это естественный процесс социализации, который во многом связан со всей общественной деятельностью и социальным окружением [1]. Для носителей языка также существуют различные уровни межкультурной компетентности. Что касается межкультурной компетенции на иностранном языке, то ее формирование требует времени и усилий. Одной из главных целей изучения иностранного языка является приобретение межкультурной компетенции, в то время как развитие и совершенствование такой компетенции в определенной

степени зависит от эффективного и научного подхода к преподаванию. Коммуникативный подход рассматривает развитие межкультурной компетенции в качестве одной из целей обучения иностранному языку, уделяя меньше внимания правильности языковой структуры, но больше – пониманию смысла, особенно умению говорящего переводить, выражать свои мысли и вести переговоры в процессе общения. Когда мы общаемся, мы используем язык для выполнения какой-либо функции, такой как убеждение или протест, которые должны осуществляться в социальном контексте. М.О. Гузикова определяет межкультурное общение как процесс, поэтому студентам недостаточно просто усвоить языковые формы, грамматику и функции. Студенты должны уметь использовать язык для обсуждения смысла общения и уметь использовать язык, соответствующий данному социальному контексту. Коммуникативный подход потерпит неудачу без прочного фундамента в виде достаточного знания языка. Важное значение коммуникативного подхода заключается в том, что он придает большее значение практическому использованию иностранного языка, а не его структуре или грамматике [4, 7].

Преподавание лингвистических знаний на иностранном языке было доминирующим в течение длительного периода времени. Студенты, обученные по такому подходу, хотя и хорошо владеют словарным запасом и грамматикой, оказываются некомпетентными в реальном общении. Слишком часто мы сталкиваемся с тем, что носители языка испытывают смущение, растерянность и даже гнев из-за таких вопросов, как: куда вы идете, ели ли вы уже, какая у вас зарплата и так далее. Недостаток культурной осведомленности оказывается препятствием в изучении иностранного языка. На самом деле в 1990-х годах многие лингвисты начали выступать за включение вопросов культуры в преподавание иностранных языков.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Знания о культуре, непосредственно связанные с изучаемым языком, должны рассматриваться в первую очередь при обучении иностранному языку. К культурным аспектам относятся следующие:

Во-первых, обычаи. Обычаи относятся к привычкам и традициям, сложившимся в повседневной жизни и общении речевого сообщества. Среди них приветствие, обращение, благодарность, извинения, уход и так далее. Англичане обычно приветствуют друг друга вопросами: «How are you?», «How do you do?» [8]. Также они обычно приветствуют друг друга разговорами о погоде, например, о том, какое утро, хороший день и так далее. Различия между разными народами в социальной системе, обычаях и этике приводят к необходимости обращения. Терминология родства, описывающая, как люди в разных частях мира относятся к родственникам по крови и браку, является универсальной особенностью языка, поскольку родство играет важную роль в социальной организации. Жители Запада, однако, обычно звонят заранее, чтобы убедиться, что принимающей стороне удобно и она готова к их визиту. Они намекают, что уезжают, примерно за четверть или двадцать минут до своего реального отъезда. Кроме того, хозяин и хозяйка часто провожают гостей до ворот.

Во-вторых, психология. Психология людей может отличаться в том смысле, что ценности и мораль, которыми дорожат разные нации, очень различны. Как известно, в их странах ценятся индивидуализм и равенство. Они ценят откровенность или четкую позицию. Англичане ценят скромность и коллективизм больше, чем индивидуальность и прямоту.

В-третьих, исторические предпосылки. Термин «исторический фон» охватывает историческое развитие культуры и накопление культурной этики. Такого рода знания напрямую связаны с некоторыми историческими личностями и событиями и должны быть изучены специально. Необходимость преподавания культуры на иностранном языке и связанные с этим аспекты актуализируют вопрос: какому основополагающему принципу нужно следовать, чтобы устранить как можно больше барьеров, связанных с культурными различиями. Есть три основных принципа: во-первых, принцип «шаг за шагом». Развивающаяся культурная осведомленность студентов должна соответствовать основной последовательности: от простоты к сложности, от поверхности к глубине. Преподаватели должны осознавать общий уровень своих студентов и постоянно корректировать

в соответствии с ним объем и глубину преподавания культуры. В этом смысле мы можем призвать к разработке систематической программы преподавания культуры. Во-вторых, принцип целесообразности. Развивая у студентов культурную осведомленность, мы должны иметь в виду, что конечной целью преподавания культуры является развитие их лингвистических знаний и коммуникативной компетентности. Преподаватель должен найти правильный баланс между преподаванием языка и культуры, чтобы избежать впадения в другую крайность – отказ от преподавания лингвистических знаний. В-третьих, как известно, культура охватывает широкий спектр областей, включая географию, искусство, обычаи, историю и науку. В каждой культуре есть свои подотрасли. Преподаватель должен отличать основное от менее важного и знакомить студентов с основным направлением.

Романы, книги и журналы. Литература определенной страны, как правило, является хорошим отражением ее культуры. Читая произведения определенного языкового сообщества, студенты не только по достоинству оценивают шедевр, но и знакомятся с обычаями, культурными традициями, отраженными в книге.

Фильмы, видеозаписи и другие электронные пособия могут непосредственно и выразительно познакомить студентов с обычаями и ценностями той или иной культуры и таким образом произвести неожиданный эффект, материализовав западную культуру. На занятиях по иностранному языку используются речевые упражнения, которые направлены на анализ лексики с национально-культурным компонентом: 1) заполните в предложениях пропуски лексическими единицами; 2) подберите соответствия лексическим единицам в родном языке; 3) прочтите новые слова и найдите их значение в лингвострановедческом словаре.

Анализ и сравнение. Анализируя и сравнивая различные культуры, студенты могут получить более глубокое представление о культуре изучаемого языка, что, без сомнения, будет способствовать их пониманию и овладению навыками грамотного общения на изучаемом языке.

В прошлом при преподавании иностранных языков педагоги обычно сосредоточивались на языковых моментах, игнорируя важность ознакомления с культурой при обучении языку, по-

этому большинство студентов хорошо владеют лексикой и грамматикой, но им не хватало практических навыков в использовании языка. Когда такие студенты общаются с иностранцами, они делают много ошибок. Например, когда студенты знакомятся с иностранцами, они могут задавать вопросы типа «сколько вам лет, женаты ли вы, сколько зарабатываете». Мы часто задаем такие вопросы в нашей стране, когда общаемся с людьми, однако такие вопросы ставят иностранцев в неловкое положение. Для них эти вопросы очень личные. Когда мы встречаем какого-нибудь знакомого, мы можем спросить: «Куда ты идешь?», поэтому, когда студенты встречаются с иностранными преподавателями, они тоже могут задавать подобные вопросы. Почему студенты допускают такие ошибки? Потому что они не знакомы с иностранной культурой, они просто знают язык, грамматику. Очевидно, что этого недостаточно для изучения языка. Из-за различий в культуре студенты также допускают ошибки, когда просто переводят высказывания с родного на иностранный язык. Например, в английском языке принято говорить «ешь, как лошадь», но некоторые студенты могут сказать «ешь, как волк и тигр». Поэтому, если студенты не знают культурных особенностей языка, они не могут хорошо его понимать и использовать. При обучении иностранным языкам преподаватель должен не только дать студентам базовые знания языка, грамматику, но и познакомить их с культурой [2]. Таким образом, у студентов развивается привычка правильно мыслить во время изучения иностранного языка, что является главной целью при обучении. Исходя из опыта, преподаватель должен сформировать у студентов базовые знания о культуре. Мы должны знать политику, экономику, географию, историю, искусство, религию, литературу и другие аспекты общественной жизни страны изучаемого языка. Что касается самого языка, то мы должны изучать речевой этикет, идиомы, пословицы, потому что они отражают культуру, лежащую в его основе. Мы можем получить эти знания из книг, фильмов, художественной литературы, общения с иностранными друзьями и так далее. Во-вторых, в нашей стране нет дополнительных курсов по знакомству с особенностями инокультур для студентов, не владеющих английским языком, поэтому, когда преподаватель объясняет языковые моменты, он должен одновременно

рассказывать о культуре. В-третьих, сравните разницу между родным языком и иностранным. В процессе формирования межкультурной компетенции преподаватель должен не только знакомить с культурой изучаемого языка, но и проводить сравнения двух языков, анализируя лингвистические особенности. Лексика является важным носителем культурной информации, в ней могут быть отражены все виды культурных особенностей. Студенты часто сталкиваются с предложениями, содержащими насыщенную культурную информацию. По мнению Я.М. Колкера, преподаватели дают базовые знания о культуре, чтобы студенты могли лучше понимать предложения и имели лингвокультурологическую основу для понимания контекста [5]. В народной дидактике есть такая фраза: «Быть учителем – значит присутствовать при сотворении мира, когда глина начинает дышать». Когда студенты читают это предложение, они не понимают, о чем говорит автор. Преподаватель должен дать им культурную информацию о Библии. Согласно Библии, Бог создает людей из

глины, и Бог раздувает глину, чтобы глина обрела жизнь, вот как были созданы люди. Здесь в этом предложении автор использовал метафору, учителя похожи на Бога, когда помогают ученикам стать настоящими людьми.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Из приведенных выше примеров мы видим, что информация о культуре изучаемого языка настолько важна, что преподаватели должны давать ее студентам в обязательном порядке. Им необходимо знать культурные особенности языка, а не только лингвистический перевод тех или иных слов. С точки зрения овладения вторым языком студенты усваивают лингвокультурологические знания посредством регулярной практики в условиях аудиторного обучения и выполнения упражнений. Благодаря введению информации о культуре изучаемого языка в учебные планы, рабочие программы преподавателей спортивного вуза у студентов эффективно формируются умения и навыки межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Алленова, И. В. Проблема межкультурной коммуникативной компетенции и основы ее формирования в вузах Узбекистана / И. В. Алленова // Молодой ученый. – 2021. – № 45 (387). – С. 199-201. – URL: <https://moluch.ru/archive/387/85240/> (дата обращения: 24.09.2024).
2. Гарипова, А. Н. Межкультурный аспект в языковой подготовке спортивных волонтеров / А. Н. Гарипова // Вестник Набережночелнинского государственного педагогического университета, Набережные Челны, 2024. – № 2-2 (50). – С. 67-69.
3. Гарипова, А. Н. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика / А. Н. Гарипова // Вопросы филологии и переводоведения: направления и тенденции современных исследований. Сборник научных статей по материалам XVI Международной научно-практической конференции. – 2019. – С. 138-142.
4. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. – М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с.

5. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку : учеб. пособие / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – М. : Издательский центр «Академия», 2000. – 264 с.
6. Павицкая, З. И. Особенности межкультурной коммуникации сквозь призму спортивных практик / З. И. Павицкая // Актуальные вопросы роли спорта в построении гражданского общества и народной дипломатии. Материалы Международной научно-практической конференции (с участием представителей государств-участников Содружества Независимых Государств, БРИКС), посвященной 100-летию образования государственного органа управления в сфере физической культуры и спорта. Казань, 2023. – С. 200-202.
7. Павицкая, З. И. Использование языкового портфеля как средства повышения эффективности обучения иностранному языку / З. И. Павицкая, Ж. И. Айтуганова, Л. Р. Закирова // Проблемы современного педагогического образования. 2023. – № 79-4. – С. 106-108.
8. Чернов, Г. В. Американский вариант. Англо-русский / русско-английский словарь / Г. В. Чернов. – М., 2001. – 1062 с.

REFERENCES:

1. Allenova, I. V. The problem of intercultural communicative competence and the foundations of its formation in universities of Uzbekistan / I. V. Allenova // Young scientist. – 2021. – № 45 (387). – pp. 199-201. – URL: <https://moluch.ru/archive/387/85240/> (date of access: 09/24/2024).

2. Garipova, A. N. The intercultural aspect in the language training of sports volunteers / A. N. Garipova // Bulletin of Naberezhnye Chelny State Pedagogical University, Naberezhnye Chelny, 2024. – № 2-2(50). – pp. 67-69.
3. Garipova, A. N. Intercultural communication and cultural and linguistic pragmatics / A. N. Garipova // Issues of philology and translation studies: directions and trends of

- modern research. Collection of scientific articles based on the materials of the XVI International Scientific and Practical Conference. – 2019. – pp. 138-142.
4. Guzikova, M. O. Fundamentals of the theory of intercultural communication: textbook. manual / M. O. Guzikova, P. Yu. Fofanova. – Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Ural Federal University. Yekaterinburg: Ural Publishing House, 2015. – 124 p.
 5. Kolker, Ya. M. Practical methods of teaching a foreign language: textbook / Ya. M. Kolker, E. S. Ustinova, T. M. Enaliev. – M.: Publishing center «Academy», 2000. – 264 p.
 6. Pavitskaya, Z. I. Features of intercultural communication through the prism of sports practices / Z. I. Pavitskaya // Current issues of the role of sport in building civil society and public diplomacy. Materials of the International Scientific and Practical Conference (with the participation of representatives of the member states of the Commonwealth of Independent States, BRICS) dedicated to the 100th anniversary of the formation of the state governing body in the field of physical culture and sports, Kazan, 2023. – pp. 200-202.
 7. Pavitskaya, Z. I. The use of a language portfolio as a means of improving the effectiveness of teaching a foreign language / Z. I. Pavitskaya, Zh. I. Aituganova, L. R. Zakirova // Problems of modern pedagogical education. 2023. – No. 79-4. – pp. 106-108.
 8. Chernov, G. V. American version. English-Russian / Russian-English dictionary / G. V. Chernov. – M., 2001. – 1062 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Гарипова Алия Накиповна (Garipova Aliya Nakipovna) – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и языкознания; Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма; 420010, Россия, г. Казань, территория Деревня Универсиады, 35; e-mail: alia-tggpy@mail.ru, ORCID: 0009-0004-7611-1433.

Павицкая Зоя Ивановна (Pavitskaya Zoya Ivanovna) – кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков и языкознания; Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма; 420010, Россия, г. Казань, территория Деревня Универсиады, 35; e-mail: supersportkaf@yandex.ru, ORCID: 0009-0000-2354-8755.

- Поступила в редакцию 25 сентября 2024 г.
- Принята к публикации 15 октября 2024 г.

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Гарипова, А. Н. Коммуникативный подход как эффективное средство формирования межкультурной компетенции студентов спортивного профиля / А. Н. Гарипова, З. И. Павицкая // Наука и спорт: современные тенденции. – 2024. – Т. 12, № S2. – С. 194-199. DOI: 10.36028/2308-8826-2024-12-S2-194-199.

FOR CITATION

Garipova, A.N., Pavitskaya, Z.I. A Communicative approach as an effective way of forming the intercultural competence of students of sport profile. Science and sport: current trends, 2024, vol. 12, no. S2. – pp. 194-199. DOI: 10.36028/2308-8826-2024-12-S2-194-199.